

阿波生活

2022.01
德岛县国际交流协会



新年问候

公益财团法人德岛县国际交流协会理事长黑石康夫



新年快乐。

我祝贺大家都健康地迎来了新的一年。去年一年，是深受新型冠状病毒感染症影响的一年，日本克服了许多困难，成功举办了“东京 2020 奥运会和残奥会”，给世界带来了巨大的感动。

来自世界 200 多个国家和地区的运动员和残疾人士参加了这场在日本召开的国际性的体育盛会，世界各地的运动员竭尽全力地拼搏的身姿，给我们带来了梦想、希望和勇气，与此同时也带给了所有的人深刻的记忆，以及建设互助共赢的“共生社会”的理念。

另外，参赛的国家和地区的运动员，通过体育、在文化、经济等多个领域也进行了交流，促进了地区的繁荣和增加了地区的活力，为了在东京奥运会结束后依然可以长久地保持交流，在德岛县和市町村正在推进设立德国、柬埔寨、尼泊尔、乔治亚的「HOST TOWN」「共生社会 HOST TOWN」。奥运会前的运动员集训和交流活动，虽然因为新冠有很多不便，但是得到了居民和志愿者的大力支持，还是顺利完成了。

此外，在德岛县内所有市町村举行的圣火传递，无论是残疾人还是非残疾人、无论是老人还是年轻人都踊跃地参加，在奥运的圣火传递结束之后，残奥会的圣火采火活动也在各市町村进行，面向“实现共生社会”的热情更加高涨。

到令和 3 年 6 月末，德岛已有来自 81 个国家 1 个地区的，6448 名外国人居住在德岛县内，也就是说，110 个居民中就有 1 个是外国人。

据报道，“出入国在留管理局”正在研究，要缓和对外国劳动者的在留期限的限制。以 2022 年为目标，“特定技能 2 号”资格持有者的在留期限将被延长，并会被允许带家属来日本，可从事的职业种类也将增加。

另外，现在由于新的变异病毒“奥密克戎”，各国都加强了对边境的管控，这让很多技能实习生和留学生都无法进入日本，今后入境限制一旦放宽，住在德岛县内的外国人预计还会增加。伴随着这样的发展，育儿、教育、医疗和劳动等，各种各样的问题相应的也会增加。

与外国人互相认可，建立相互理解、共同生活的社会，今后会变得越来越重要。德岛县国际交流协会，为在留外国人能够安心生活提供各种帮助、向包括外国游客在内的，外国人提供咨询，并且开设免费的日语教室，与县、市、村、民间团体合作，为实现与外国人一起的共生社会，我们将全力以赴。

新的一年德岛，将进一步提高在奥运期间培养的“实现共生社会”的热情，面向 2025 年的“大阪·关西万博会”，发展与世界各地的国际交流合作。德岛不仅将成为适合外国人生活的地区，德岛也将向全世界展示自己的魅力。为此，我们会竭尽全力。

最后，祝大家新年幸福，同时也请继续给予本协会理解和支持，

谨此 问候大家新年快乐。



跨越德岛县南部和高知县东部的阿佐海岸铁路 DMV, 于 2021 年 12 月 25 日正式开始运行, DMV 是不需要换乘就能在铁路和道路上行驶的梦幻交通工具。

只要 15 秒左右就能完成铁路模式与道路巴士模式的切换, 这种罕见的“模式切换”瞬间, 不仅是铁路粉丝, 也是任何人都必看的。

* DMV 的基本运行路线是从「阿波海南文化村」、「阿波海南站」、「海部站」、「穴喰站」、「甲浦站」、「海之站东洋町」、到「道的车站穴喰温泉」为止, 但是在周末和节假日的时候, 每天会有一班车往返室户方向。

* 坐上 DMV, 不仅能观光「道的车站」和「室内岬」等景点, 乘坐 DMV 车本身就是一个特别的体验。

* 欢迎前来参加, 这可以眺望美丽的海岸线的 DMV 之旅。



采访面向定居外国人的介护初任者研修课

--- 刘青、Sydney

采访兼松常务：

德岛县劳动者福利协议会接受支援高龄者、年轻人，冰河期世代，生活贫困的人的工作委托。（欲知详情请看劳福协的主页），支援外国人生活和工作是劳福协的工作之一。

2019 年开始的“定居外国人的介护初任者研修科”，是针对外国人的职业训练，在 2019 年已有 6 人通过学习取得了介护的资格。

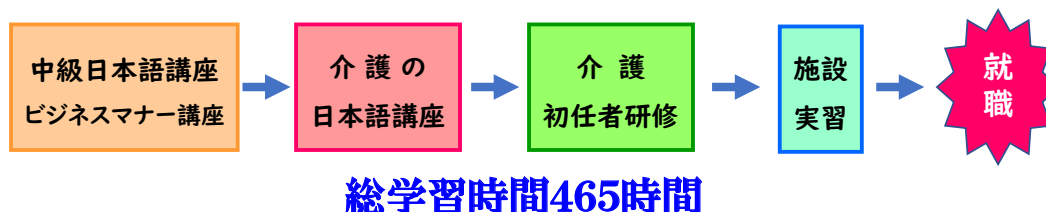


面向日本人的介护训练只需要 2 个月，但是面向外国人的培训需要 4 个月。之所以这么说，是因为要一边学习日语一边进行训练。

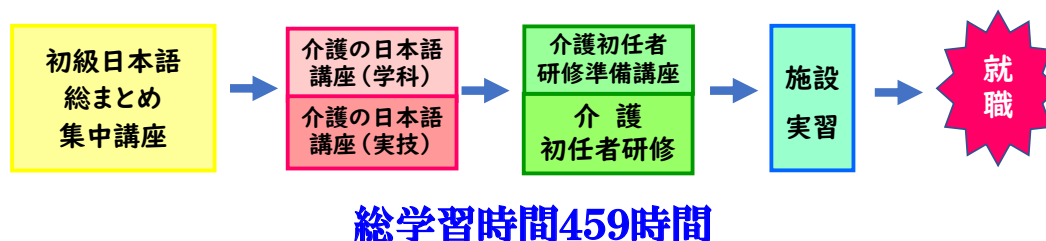
2019 年刚开始的时候，设置的课程是「日语中级课程+介护的讲座」，但是日语中级水平的人很少，2020 年因为新冠而不得不终止。2021 年开设的课程是「日语初级课程+介护的讲座」。从介护的专业用语，到实际技巧，连每天工作日报的写法都在教学科目之中。

就職までの流れ

[2019年度]



[2021年度]



在介护的学习中，对于外国人来说，最辛苦的事情就是如何用语言做指导和交流。介护的动作通过观看就可以理解，但是，对于逐渐进入痴呆状态的老年人来说，要使用怎样的语言才能既简短又容易被理解，并且是足够尊重的、不会伤害老人的自尊而引起反感，这是非常重要的。

介护工作需要介护的人，有观察能力并能预测老年人的行为举动，以便正确地判断，及时保护好老人的安全，在这里学习的学员能力都非常强，学员们向着自己的目标很努力地学习着，在车上也会听教材的 CD，在教室里也会不断地提问。在实习阶段，就已经有人得到了老人院的认可被问：“你能来我们这里工作吗？”。

除了学习，在这个课程里，大家的想法意见也经常人关注。一周一次，在休息的时间，主办方会与学生们进行面谈：这周的目标是什么？有什么困难吗？

我希望这种对外国人的将来有帮助的训练能够持续进行，我希望每一个在这里接受训练的人，在课程结束后会感到很满意，会愉快地向自己周围的朋友推荐我们的课程。

采访讲师

1 教外国学生与教日本学生有何不同？

讲师：听课时，外国学生在听不明白时会明确地说不知道。作为老师很容易回答。教外国人时要注意的是，不要使用专业用语，要使用在工作现场有用的通俗易懂的语言。



2 外国学生听不懂的时候怎么办？

讲师：听不懂的时候，我会借助肢体语言的帮助，抓住要点就可以理解了。

3 学生们毕业后到现场工作的话，老师有什么担心的地方吗？

讲师：我担心的是与一起工作的员工的沟通。因为有的人亲切有的人严格，日本人不擅长沟通的人比较多。

学生的感想



- 1，我以前也做过介护的工作，但是专业用语听不懂。所以来这里学习专业知识。
- 2，去年也想学习，但是由于新冠没有开课。在这里能学习到日语和实际技巧，并且今后工作也会更容易找，我很高兴。

日语教室

玉置 房老师

日本語では「敬語」は人間関係をスムーズにし、相手を大切に思う気持ちを表現するのに大切な働きをしています。その「敬語」を9月から4回にわたり、敬語の種類、丁寧語、尊敬、謙譲語に分けて勉強してきました。最終日の今日は、勉強したことの復習をしましょう。

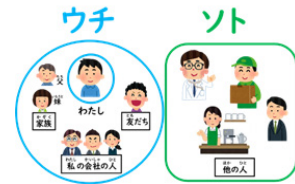
*敬語は大きく分けて3つあります。

- ①丁寧語…「～です」「～でございます」「～ます」をつけていう言い方（目の前の人に丁寧に話す）
- ②尊敬語…相手（部長）を持ち上げる言い方（相手がすることを言う）→相手（部長）が…**なさいます**
- ③謙譲語…自分（わたし）を下げる言い方（わたしがすることを言う）→わたしが…**いたします**

敬語	例
丁寧語	「～ます」「～です」「～でございます」
尊敬語	「れる・られる」 「お/ご～なさいます」 「いらっしゃいます」「めしあがります」など特別な形
謙譲語	「お/ご～します」 「うかがいます」「いただきます」などの特別な形

*敬語の大切なルール

「ウチ」と「ソト」という関係を覚えましょう。
 「ソト」の人に「ウチ」の人のことを話すときは、敬語は使いません!他の会社の人：田中社長さん、いらっしゃいますか。
 わたし：すみません。田中は出かけていますので、戻りましたら電話させていただきます。(社長に対して敬語は使いません)



×田中社長は出かけていらっしゃいますので、お戻りになりましたら、電話していただきます。
 ソトの人(他の会社の人)と話すとき、ウチの人(自分の会社の社長)に対して敬語は使いません。

【問題】

次の会話文の5か所を適切なかたちに直してください。

課長：フォックさん、今、大丈夫？
 フォック：はい。
 課長：今度のお正月休みに、両親がベトナムに旅行されるんだけど、どこか、おすすめのところはないかな。
 フォック：へえ、そうですね。どんなところが好きですか。
 課長：美しい自然があるところで、ゆっくりしたいと申しいたけど…。
 フォック：ダナンを知っていますか。
 課長：ダナン？有名なの？
 フォック：はい。自然がとてもきれいで、ご両親、きっと喜ぶよ。



旅行される → 旅行する
 好きですか → 好きですか
 申しいた → 申したい
 自然が → 自然が
 きれいで → きれいで
 喜ぶよ → 喜ぶよ

向大家介绍两位新来的 CIR

你好，美丽的德岛，我叫蔡盖尔，我将在德岛县担任国际关系协调员 (CIR)。我来自菲律宾马尼拉。

菲律宾群岛有 7000 多个岛屿可供探索，你可以发现许多美丽的海滩和丰富的自然景观。如果将来每个人都能访问我的祖国那就太好了。

日本电视剧和「嵐」(是的，就是那个有名的偶像团体)。是让高中时期的我开始对日本感兴趣的窗口。因为我非常着迷，所以我在大学攻读了国际日语专业的学士学位。

在那时候，我很幸运地被北海道大学的交换项目录取，在北海道大



学，学习了一年。那时，我不仅能够学习日语，还可以周游北海道和日本，遇见各种各样的人，使自己更加沉浸在日本文化中。

这段经历让我在毕业后都想回日本去，并让我每年拜访日本一两次，直到我被这里的 CIR 录取。

事实上，这是我第一次来到德岛和四国，所以我非常兴奋能探索和结识新朋友，因为新冠病毒的影响，我的行程推迟了一年多。我会在这里接受各种挑战，我愿意积极帮助促进国际交流，和与菲律宾的交流。希望有一天能见到大家。



大家好！我的名字是 Joelle Seggert，我很高兴向大家介绍我自己，我是德岛县体育促进部的新 CIR。

虽然我来自德国，但我有一个法国名字，你可能会觉得很难发音，所以请叫我乔伊就好了。

在 2015 我第一次独自到日本旅行，在日本遇到的人对我这个对日本的大自然、语言、文化完全陌生的人非常友善，我因此着了迷，回到德国之后，我就决定在特里尔大学主修日语。

特里尔市是我的家乡，与伊达尔·奥伯斯坦 (Idar Oberstein) 一样拥有国家公园，



如果你在德国的这一地区，我强烈建议你徒步旅行或享受其他户外活动。除了令人叹为观止的自然环境外，该地区还有丰富的历史，和很多地方菜，我想在有机会的时候介绍给大家。



我经过两周的隔离，我终于到达了德岛。多亏了大家的热情支持和欢迎，我已经安顿下来，现在感觉很自在。

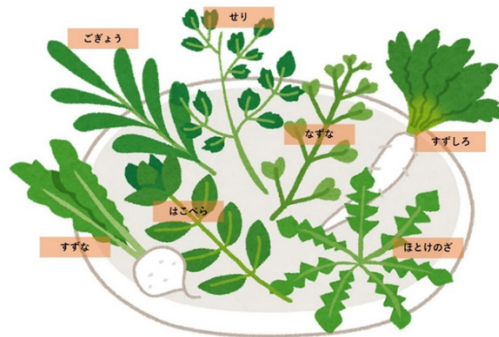
我是一个外向、活跃的人，喜欢结识新朋友、学习新事物、发现新地方，

所以我期待着，在德岛能有各种各样的体验。如果你想更多地了解我，或者对德语或德国文化感兴趣，请随时找我聊聊！

ななくさがゆ 七草粥

作者 木村 純子

日本では 1月7日の「人日の節句」に「七草粥」を食べて、無病息災の願い事をする風習があります。平安時代の初めに中国から伝わり、江戸時代になって庶民に広まりました。平安時代に7種類の穀物が食べられていましたが、鎌倉時代に今の七草に変わったと言われています。現在では、全国的なものになっています。一般的な七草（七種類の菜）のほかに、豆腐、人参、ごぼうや椎茸などが入っている地方もあります。お正月中に沢山の食べ物を食べた胃にとっても優しい食べ物です。機会があれば、是非、食べてみてください。



単語

七草是指：(せり：芹菜、なずな：芥菜、ごぎょう：母子草、はこべら：繁缕、ほとけのざ：宝盖草、すずな：芜菁、すずしろ：白萝卜)

人日の節句：5个节句中的第一个，是每年1月7日。

無病息災：无病无灾

風習：风俗习惯

時代：时代

「一年の計は元旦にあり」

日本有一年之际在于元旦的俗语，中国有一年之計在于春的说法，其含义非常相似。

例：

「一年の計は元旦にあり」というので、今年は、日本語の勉強を頑張って、日本語能力試験2級に合格をしたいと思います。

有趣日语



德岛各处的快乐元旦

阿波おどり新春特別公演

2022年は阿波おどりからスタートしませんか？
今年も1月2日、3日に、阿波おどり新春特別公演を実施します。

開催期間2022年1月2日(日曜日)から1月3日(月曜日) 開催時間各日2回公演

・13時～13時40分

・15時～15時40分

開催場所: 徳島市 阿波おどり会館



阿波舞新春特別公演

2022年从跳阿波舞开始吧
今年1月2日、3日将举行阿波舞新春特別公演。

请一定要来看“阿波舞”！

举办期间：2022年1月2日(星期天)到1月3日星期一

举办时间：・13点～13点40分

・15点～15点40分

举办场所：徳島市阿波舞会館

阿波十郎兵衛屋敷の「えびす祭り」

新しい年を祝うとともに、みなさまの福を願い「阿波十郎兵衛屋敷えびす祭り」を開催します。

阿波十郎兵衛屋敷の「えびす祭り」で1年の福をお持ち帰りください。

開催期間2022年1月8日(土曜日)から1月9日(日曜日)

開催時間各日 10:30～11:45、

13:30～14:45



阿波十郎兵衛宅邸の“恵比寿节”

在庆祝新年的同时，为了祈祷大家的幸福，将举办“阿波十郎兵衛屋祭”。

举办期间：2022年1月8日(星期六)到1月9日(星期天)

举办时间：10:30～11:45、

13:30～14:45

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：小林(Kobayashi)

越南语担当：宫地(Miyachi) 周一至周五上午10点～下午2点

2021年12月29日～2022年1月3日为止 休息

■ 发行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

(公財) 徳島县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島县未来创生文化部多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：刘青